



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL JRC  
JOINT RESEARCH CENTRE

The Director General

Brussels, 10 December 2009

ARES(2009) 39 4793

Mr Jerzy Michalik  
Central Institute for Labour Protection  
Ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw  
Poland

**Subject:** Non-exclusive Authorisation for translation in the Polish language and publication of copyright protected material of the European Union

**Reference:** Your e-mail of 27 October 2009 to OPOCE

I, the undersigned, in my power to authorise on behalf of the European Union hereby give to Central Institute for Labour Protection – National Research Institute a non-exclusive, royalty-free and world-wide Authorisation to translate in the Polish language the following studies defined as "Works", and publication of them:

***Title:*** "Guidelines on a Major Accident Prevention Policy and Safety Management System, as Required by Council Directive 96/82/EC (Seveso II)"

***Editors:*** N. Mitchison and S. Porter

The European Community authorises the Central Institute for Labour Protection to translate the Works in the Polish language, and publish the Polish translations of the Works. This Authorisation includes the right to store the Works in the IT-system of Central Institute for Labour Protection

This Authorisation is valid from the date of signature by the Commission.

This Authorisation is granted for the term of the copyright.

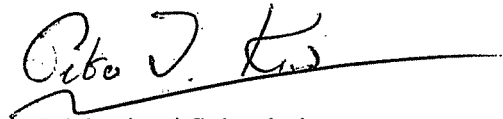
The translation and publication of the translations shall be at the expense of Central Institute for Labour Protection. The Central Institute for Labour Protection shall not transfer to any third party the rights and benefits conferred by this Authorisation without the written approval of the European Commission.

In return of the granted Authorisation, the Central Institute for Labour Protection undertakes to:

- give recognition in the Polish translations to the original Authors of the Works indicating their names and positions in the European Commission, Joint Research Centre, and
- mention that the translation is made under the Authorisation from the European Union. The European Union expressly disclaims any liability towards any third party with regard to the translated version of the Works.

The rights and liabilities of the Parties in so far as they are not expressly covered by this Authorisation, shall be established according to the Belgian law. Any dispute between the Parties resulting from interpretation or application of this Authorisation which has not been settled amicably shall be submitted to the competent court of Belgium.

Done in Brussels, on 10.12.2009



Mr Roland Schenkel  
Director General  
Joint Research Centre  
European Commission